Époque de Wahrām V

Informations générales

Datevers 942
extrait situé sous le règne deWahrām V
Languearabe
Type de contenuTexte historiographique

Comment citer cette page

Époque de Wahrām V, vers 942

Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 09/12/2025 sur la plate-forme EMAN :
https://eman-archives.org/TransPerse/items/show/162

Informations éditoriales

Éditions

Texte arabe avec traduction française:
Vasiliev, A. A., *Kitab al-ʻUnvan. Histoire universelle écrite par Agapius (Mahboub) de Membidj, seconde partie* (*Patrologia Orientalis* 8/3), Paris-Fribourg, 1912, p. 409 [149]-417 [157].

Texte arabe:
Cheikho, L., *Agapius episcopus Mabbugensis. Historia universalis/Kitab al-ʻunwān*, (CSCO 65, Script. Ar. 10), Louvain, 1912, p. 134-142.

Traduction italienne:
Pirone, B., *Storia universale di Agapio di Gerapoli*, (*Monographiae* 21), Milan, 2013.

Pour les éditions et traductions partielles, voir Swanson, M. N., «Maḥbūd ibn Qusṭanṭīn al-Manbijī», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 14), Leiden, 2010, p. 244-245.

Références bibliographiques

- Swanson, M. N., «Maḥbūd ibn Qusṭanṭīn al-Manbijī», dans D. R. Thomas, A. Mallett (eds), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History. Volume 2 (900–1050)*, (*History of Christian-Muslim Relations* 14), Leiden, 2010, p. 241-245 (voir bibliographie).
- Pour la bibliographie voir aussi le site: A Comprehensive Bibliography on Syriac Christianity
- Résumé de la recherche dans Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam*, (*Late Antique History and Religion* 12), Louvain: Peeters, 2015, p. 632-634.

Liens
Éd. d'A. Vasiliev dans la *Patrologia Orientalis*, avec version du texte en arabe: Agapius de Membidj

Indexation

Noms propresEphrem d'Antioche, Grecs, Isaac d'Antioche, Perses, Wahrām V
ToponymesAlexandrie, Antioche, Édesse
Sujetschrétiens, éclipse, fête, guerre, invasions, juif, persécution, statue

Traduction

Texte

Époque de Wahrām V

[trad. Vasiliev p. 408 (148)] Ensuite Wahrām (Varahran), son fils, qui lui succéda, persécuta et opprima les chrétiens.
Cette année-la, il y eut une éclipse du soleil.
La même année, il y eut une bataille entre les Grecs (Romains) et les Perses, et beaucoup de gens furent tués des deux côtés; les Perses furent mis en déroute, et la persécution contre les chrétiens cessa.
En ce temps-là, parmi les savants florissait Mār Isaac, disciple de Mār Ephrem; il habita Antioche et composa plusieurs homélies sur les fêtes, les martyrs, les guerres et les invasions qui avaient lieu à cette époque; il était originaire d'Édesse.
À la même époque, il y avait à Alexandrie beaucoup d'habitants juifs. Un beau jour, plusieurs d'entre eux furent baptisés; ensuite ils prirent une statue, la crucifièrent et dirent: «C'est le Messie!» Une grande discorde éclata entre eux et les chrétiens et beaucoup de gens furent tués.

Traducteur(s)Alexandre Vasiliev

Description

Analyse du passage

Le personnage d'«Isaac, disciple de Mār Éphrem» de Nisibe (m. 373) n'est pas cerné avec précision. J. S. Assemani avait recensé trois homonymes originaires d'Édesse qui vécurent aux Ve et VIe siècles (*Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana*, I, Rome, 1719, p. 207-234), et souligné que Jacques d'Édesse, au VIIIe

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/TransPerse/items/show/162

siècle, évoquait déjà dans une lettre à Jean le Stylite la question de son identité (éd. P. Bedjan, *Homiliæ S. Isaaci Syri Antiocheni*, I, Paris, 1903, introduction). Les deux derniers sont trop tardifs par rapport à la notice d'Agapius qui situe le contexte chronologique sous le règne de Wahrām V: il faut éliminer le polémiste miaphysite qui vécut à Antioche à l'époque de l'empereur Zénon (entre 474 et 491), et le poète d'abord miaphysite puis chalcédonien qui vécut à Édesse sous l'épiscopat de Paul (début en 510) puis d'Asclépios (522-525). Le premier Isaac de la liste d'Assemani, un prêtre qui vécut à Rome sous Arcadius (m. 408) avant de s'établir dans la ville d'Amid, est mentionné par le Pseudo-Zacharie de Rhéteur (*Histoire ecclésiastique* 1, 9); son séjour romain eut lieu sous le règne de Yazdgird, mais la période mésopotamienne de sa fin de vie a pu se passer sous celui de Wahrām. Il faut également reconnaître que le corpus des œuvres attribuées à Isaac est assez confus; de même les attributions de rédaction, tantôt octroyée à Éphrem, tantôt à Isaac. Bou Mansour, T., «Une clef pour la distinction des écrits des Isaac d'Antioche», *Ephemerides Theologicæ Lovianenses* 79, 2003, p. 365-402. Voir la notice détaillée et à jour sur le site de Wikipedia.

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
Notice créée par Christelle Jullien Notice créée le 14/02/2020 Dernière modification le 01/07/2022